

Hein Hayo Herman van der Veen

2624 Szokolya
Ady Endre utca 14.
Hungary
heinh3380@hotmail.com
+36 (06) 30 406 4819

Work experience

English > Dutch and Hungarian > Dutch translator, interpreter

With the increase of streaming platforms as Netflix, HBO, Amazon Prime, I saw a big increase of job opportunities over the past years. back in 2021 and initially out of curiosity I decided to take on subtitling assignments as well and have come to like it very much. I've since provided Dutch subtitles for more than 20 feature films of 1 ½ hours or longer, over 30 hours of documentary's, more than 30 episodes of late-night shows and stand-up comedy and numerous smaller projects of all sorts of content. Since the end of 2021 I have a minimum hour contract for copy writing and proofreading for HBO. Theology, technical engineering and chemistry still remain areas of specialisation though and the past year has provided me the opportunity to translate laboratory equipment manuals, safety guidelines, devotional and bible study material for which I have received good feedback. For clarification and insight below a timeline of the type of translations I accept and take responsibility for:

2021 – Present	Captioning (NL), Subtitling (NL), Subtitle translation (EN>NL; HU>NL)
2015 – Present	IT translations EN>NL
2012 – Present	Freelance interpretation EN>NL; HU>NL
2012 – Present	Technical and Chemical Engineer translations EN>NL
2010 – Present	General translation EN>NL; HU>NL
	Theological translation EN>NL

ITIL - Duty Manager Professional

October 2017 – December 2020

F2F Service Manager / Client Services Manager

October 2015 – September 2017

Desk Based Service Manager

January 2014 – September 2015

BT ROC Kft.

Budapest

Inside Technical Sales Engineer

November 2011 – October 2013

Emerson Process Management Magyarország Kft.

Székesfehérvár

Sizing and selecting of equipment and spare parts for valves and actuators. Developing new workflows for the inside sales team. Reporting on team performance, quotation to order hit rate, and customer satisfaction on a weekly, monthly and quarterly base towards management.

Senior Customer Correspondence & Technical Support Representative

February 2009 – October 2011

General Electric – Energy, Industrial Solutions

1139 Budapest

Vaci ut 81 – 83

Creating quotations and entering orders for electrical distribution panels / enclosures and equipment. Solving technical queries from customers. Supporting Sales Engineers in their representation towards panel builders and wholesalers.

Dutch Customer Correspondence Specialist

January – December 2008

Avis BSC Kft.

Budapest

Answering customer queries by writing; providing banking companies with details regarding credit card charges; continuous service improvement.

Missionary

January 2006 – December 2007

Hungarian Reformed Church, Káposztásmegyer – Budapest

Bőröndös utca 17

1048 Budapest

Teaching Sunday school classes. Ministering during church celebrations. Pastoral counselling / guiding of youth and young adolescences. Organising summer camps, worship music band, exchange project with sister congregations from abroad.

Studies

CCNA 200-301 (2020 updated version)

CCNP 350-501

ITIL foundations

March 9th 2017

BSc. Theology

Christelijke Theologische Hogeschool, Veenendaal Netherlands

September 2000 – August 2005

BSc. Chemical Engineering

Hanzehogeschool, Groningen Netherlands

September 1998 – August 2000

Languages

Dutch native speaker

English fluently

Hungarian fluently

Others

Driving license category B

Personal

Born: March 3rd 1980, Amsterdam, the Netherlands

Between 1996 and 2005 I worked under supervision of my dad who as an Electrician / Plumber taught me how to build power distribution boards, design electric wiring in residential houses and install residential heating & water installations.

After secondary school, I studied Chemical Engineering for two years, followed by 5 years of Theology at a small college in Veenendaal, the Netherlands. I did all my internships in Hungary where I worked under supervisorship of Reverent András Zábó of the Hungarian Reformed Church in Budapest – Káposztásmegyer.

After my studies I moved over to Hungary to work at the Hungarian Reformed Congregation in Budapest – Káposztásmegyer. Here I served from January 1st 2006 till December 31st 2007. At the end of this two-year period, my full-time vocation in the church came to an end, but I decided to remain in Hungary.

Avis was my first civil employer, but lack of future prospects lead me to General Electric where I worked for several years as customer correspondent and technical support representative. In November 2011 I accepted an offer to work at Emerson Process Management to become their Inside Sales Engineer for their parts business, quickly to take on reporting and translating responsibilities as well. Wishing to find a vocation again in Budapest, I managed to take on a roll as Client Service Manager with BT in 2014, then as Duty Manager in 2017. Since 2010 I've been accepting translating jobs, first as a secondary income, slowly evolving into my main profession and source of income which it is since the beginning of 2021.

I'm a happily married to my wife Julia with whom we raise three boys and three daughters in a small village on the Hungarian countryside. I enjoy reading, playing music and singing in a choir as well as hiking, running, and cycling in the surrounding area called the Börzsöny-mountains.